

РУКОВОДСТВА ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ · ОКТЯБРЬ 2026

Руководство оператора

Полное руководство для того, кто работает с Ovvos Wasel в переговорной. Краткая версия — в «Кратком руководстве».

1. Три вещи, с которыми вы работаете

	Где	Для чего
Окно Ovvos Wasel	ПК зала	Настройка, начало и завершение совещаний, наблюдение за ходом
Экран зала	Настенный экран или проектор зала	Показывает участникам, как подключиться
Телефоны участников	У них в руках	Прослушивание — после подключения им от вас ничего не нужно

Окно можно закрыть в любой момент: Ovvos Wasel продолжит работать в **области уведомлений** (справа внизу на панели задач). Значок **зелёный**, когда идёт звук и движки готовы, **жёлтый** при запуске и **красный**, когда что-то требует внимания. В его меню: *Открыть панель управления · Показать экран зала · Открыть страницу слушателя · Скопировать ссылку слушателя · Выход.*

Одновременно работает только один экземпляр. Повторное открытие выводит существующее окно на передний план.

2. Запуск

При открытии Ovvos Wasel загружает три движка — **речь в текст**, **переводчик** и **голоса** — и показывает прогресс каждого. Это занимает около 45 секунд.

Затем он попросит **выбрать языки**:

- **Исходный — на чём говорят.** Автоопределение включено по умолчанию и распознаёт любой из 15 поддерживаемых языков. Отметка ожидаемых языков повышает точность: фраза на неотмеченном языке отбрасывается, а не переводится неверно.
- **Целевой — что слушают.** До четырёх из десяти языков. Счётчик показывает «n из 4»; попытка выбрать пятый объясняет, почему это невозможно.

Отсюда **Начать совещание** сразу запускает совещание; **Настройка** открывает главное окно.

3. Главное окно

Верхняя панель: профиль (локальный или облачный), состояние захвата, число слушателей и страницы **Главная · Эфир · Языки · Звук**, а также **Настройки**.

Главная — «Готово к совещанию»

- **Точки готовности** (справа вверху) — семь проверок. Всё зелёное — значит, готово. Наведите курсор на точку, чтобы увидеть, что она проверяет, что не так и как исправить.
- Звук совещания слышен
- Звук доходит до переводчика
- Определяется, когда кто-то говорит
- Распознавание, перевод и голоса загружены
- Переводы приходят обратно
- Языки для прослушивания
- Телефоны в Wi-Fi могут подключиться
- **Исходные и целевые языки** — отмечайте прямо здесь. Изменения применяются сразу и видны на всех страницах со списками языков.
- **Начать / Завершить совещание, Открыть экран зала, Отправить тестовую фразу.**
- **Кто слушает** — слушатели по языкам и адрес, по которому подключаются участники.
- **Проведение совещания** — три шага для памяти.

Эфир — во время совещания

- **Задержка** — медиана и 90-й перцентиль, сквозная. Две-четыре секунды — норма.
- **Слушатели и доставленные фразы.**
- **Время по этапам** — распознавание, перевод, синтез.
- **Потери — четыре причины, четыре решения.** Все должны оставаться на нуле или около него:
- **Отброшено** — система отстала и пропустила работу (слишком много языков для ПК или очень быстрая речь).
- **Не распознано** — звук был, но ничего узнаваемого (шум, музыка, неожиданный язык).
- **Не переведено** — перевод вернулся пустым.
- **Не озвучено** — перевод не удалось озвучить.
- Счётчики обнуляются при каждом **Начать совещание** и описывают именно его.

Языки

Те же варианты, что на стартовом экране, плюс: *Ожидать только определённые языки*, фиксированный исходный язык (при выключенном автоопределении) и система письма для китайских субтитров. Каждое изменение применяется сразу.

Звук

Что слушает Ovvoс Wasel:

- **Всё, что воспроизводит этот ПК** — обычный выбор для звонка на этом ПК.
- **Микрофон или линейный вход** — микрофоны зала или сигнал микшера.
- **Только одно приложение** — только приложение ВКС.

Плюс устройство, усиление входа и живой индикатор уровня. **Сохранить и перезапустить захват** применяет изменение.

Настройки

Страница	Для чего
Профиль	Переключение между локальным и облачным (нужна перезагрузка движков)

Страница	Для чего
Модели	Замена модели перевода; выбор голоса для каждого языка; установленные языковые пакеты
Глоссарий	Фиксация имён и терминов по языкам — по строке на каждый: Термин = ar:..., fr:...
Облачные ключи	Провайдеры и ключи облачного профиля (для локального не нужны)
Доступ	Задать или сгенерировать PIN слушателей; сменить пароль администратора
Конфиденциальность	Хранение и экспорт расшифровки, текст в журналах — всё выключено по умолчанию
Тонкая настройка	Разбиение на фразы; параметры движков (для опытных)
Диагностика	Отправить тестовую фразу; проверить перевод на каждый целевой язык
Лицензии	Условия использования и благодарности

Некоторые настройки вступают в силу только после **перезагрузки движков** — окно сообщит об этом, назовёт их и предложит *Перезагрузить движки*. Перезагрузка занимает около минуты, и зал в это время ничего не слышит: делайте её до совещания, никогда во время.

4. Проведение совещания

Накануне или утром

1. Откройте Ovvos Wasel и дождитесь, пока все точки готовности станут зелёными.
2. Выберите языки для этого совещания.
3. Если вы меняли что-то, что требует перезагрузки, перезагрузите сейчас.
4. По желанию: в разделе **Доступ** нажмите **Новый случайный PIN** для этого совещания.

Пока зал заполняется

1. Нажмите **Начать совещание**. До этого ничего не переводится.
2. Откройте экран зала на настенном дисплее.

3. Люди сканируют код, вводят PIN и выбирают язык. Если кто-то подключится, пока движки ещё загружаются, телефон сообщит об этом и подключится сам.

Во время

1. Ничего делать не нужно. Если за чем-то следить, то за счётчиками потерь на странице **Эфир**.
2. Участник, у которого на телефоне «Проблема с переводчиком», видит ту же проблему, что и ваши точки готовности.

После

1. Нажмите **Завершить совещание**. Перевод сразу останавливается на всех телефонах; всё неозвученное удаляется; экран зала очищает расшифровку. Счётчики сохраняются, чтобы вы могли разобрать совещание.

5. Экран зала

- **Карточка подключения:** QR-код, адрес, PIN, языки. Светлая (жёлтая) или тёмная.
- **Показать полную расшифровку:** оригинал и перевод рядом, с отметками времени, с момента включения. Выберите, какой перевод показывать. При каждом открытии экрана по умолчанию выключена; очищается по окончании совещания.
- Открывайте его через **Открыть экран зала** (на главной, в режиме эфира или в области уведомлений) — тогда он получает нужный PIN. При ручном вводе адреса на другой машине в конце нужно добавить `?pin=` и PIN.

6. Полезные привычки

- **Хороший звук на входе важнее всего.** Линейный сигнал с микшера зала даёт лучшее распознавание, микрофон ноутбука на дальнем конце стола — худшее.
- **Отмечайте ожидаемые языки.** Это убирает целый класс ошибок.
- **Поддерживайте глоссарий в актуальном виде** — имена, звания, места и сокращения.
- **Четыре языка — предел не просто так.** Каждый язык требует перевода и голоса для каждой фразы.

- **Сообщайте участникам**, что перевод машинный и предназначен для понимания, а не является юридически значимым протоколом.